

萍水相逢 温暖羁绊

《如果有一天我将会离开你》治愈人心



由青年导演李互执导,齐溪、谢承泽、牛超、邱天、宋宁峰、陈永忠领衔主演,张艾嘉特别出演的剧情电影《如果有一天我将会离开你》将于3月11日上映。

上周末,影片在上海举行首映,导演李互携众主演来到现场,和观众聊起了电影中的离别、成长、选择等话题。

剪掉长发体验生活

关于影片创作,李互坦言这是一个“自然而然”的过程:“看似是我输出了一个故事,其实我收获了一个故事。我想去刻画这几个人物以及他们的人物关系,也是做着做着,才发现每个人都面临着关于‘离别’的主题,是这个主题找到了我。”日本、东京、中国餐馆、打工仔,这是很多留学生有过的回忆,也是李互自己的。作为星二代(李雪健儿子)的他2007年到日本留学,就在片中的这家“南国亭”打过零工,“每个角色都有真实、鲜活的现实原型”。

从《奇迹》到《如果有一天我将会离开你》,齐溪短时间内为观众奉献了两个“打工仔”,她在现场表示,自己不仅为了这个角色剪短了头发,还特地到南国亭实地体验生活,“感受每个人的不易”。饰演李小李的谢承泽,同样年轻羞涩,也同样有着在日本留学的经历,“表演时候可以借用一下那时候的心态。”邱天在现场聊了聊自己对角色的理解:“她没有安全感,所以去了一个新城市。她到了之后发现很不安定,就找到了‘物质’这个抓手,但是她内心还是没有安全感的。”牛超有感于片中赵青木和邱邱恋人“未满足”的关系,特别喊话现场观众:“人有时候可以放下坚硬的外表,有的话要及时说出来,不然就没机会了”。

温暖疗愈离别感伤

影片讲述了交换生李小李(谢承泽 饰)来到日本东京偏僻的“渊野边”留学一年。木讷的他一心想要打工却屡屡碰壁,终于在老同学邱邱(邱天 饰)的帮助下找到一家中华料理店。代理店长管唯(齐溪 饰)收留照顾他,店员青木(牛超 饰)视他为情敌,后厨大师傅老万(陈永忠 饰)和小师傅宋哥(宋宁峰 饰)都对他爱理不理……李小李的到来打破了地下一层的沉寂,也卷入进每个人的生活之中。时间稍纵即逝。下一个春天到来前,有人留下,有人离开,而那些明明刚刚成型的“限定亲情、临时友情、类似爱情”,又似乎已经成为了异乡客心底的温暖羁绊。

首映后,这部情感节制的小成本影片,收获了一大波观众的好评,不少观众都被导演想要传递的生活力量感染到,直呼暖心疗愈。有观众看到理发店老夫妇珍惜当下、相伴彼此时有感而发:“电影里的人们都在笑,而我眼睛红了。电影克制,非常真实、真切。”更有观众仿佛在影片中看到了自己的经历:“那些萍水相逢、彼此温暖的人总能教会我们些什么,或许这正是相遇的意义,也是离别的意义。” 本报记者 孙佳音

周克希 且把译笔作画笔

但你看他画的《小王子》《三个火枪手》吗?你也许读过他翻译的《包法利夫人》《基督山伯爵》,



画廊松荫里选择书画家有门槛:没有出过书,是不代理的。位于武康路上的松荫艺术,老板潘敦选择的艺术家有这条标准。所以,无论是董桥、扬之水,张大春还是白谦慎,在松荫里成就了与书画展览的佳缘。壬寅惊蛰,在此开展的是著述累累的翻译家周克希先生(见上图)。

前日惊蛰,春日明媚,武康路上众声喧哗。好在松荫里艺术空间藏得深,隐于376号武康庭深处的小楼,应了陈继儒的句对“背水临山门在松荫里”。二楼空间,传统洒金蜡笺的竖幅上,周克希先生节录了《追寻逝去的时光》《小王子》《包法利夫人》《基督山伯爵》《三个火枪手》《安徒生童话·丑小鸭》《波德莱尔诗选》的文字。文字都是周克希的译笔,所有的配图也由他亲笔完成。他指着《三个火枪手》的那张画道:“这是一开始的临摹我画得有点拘谨。但是陆灏和潘敦都说好,我就放心地继续书画画了。”在半年时光里,他比大多数的画家高产,以书配画的样貌,林林总总约创作了50幅。还将自己对翻译的体悟——《译边草》摘句书法放于人口。“翻译,寂寞而清苦,但能把职业当做事业,能使技术成为艺术,又何尝不是人生的一种幸福呢?”他还告诉记者,书法和画画不是自己的本职,而是一次学习,书画是他在八十岁后找到了新的人生乐趣。他说自己倒不曾料到,他的自书自画这么受欢迎,尤其是原创插图的《小王子》,天南

地北的朋友们纷纷抢购“预订”。

周克希先生曾经翻译过那么多法语的文学名著,但写书画画的本事被知晓倒是很偶然的。在松荫艺术的某个作品镜框的夹层里发现了一份2014年的报道,有关他在复兴论坛的演讲。从那个时候开始,就埋下了周克希和画廊的缘分。画廊亦为周先生的个展费心准备物料,在拍卖行才用的切光灯将金色画框构出书画家的派头。画廊主人潘敦说,要表达对“有史以来第一位转行成职业翻译家的数学教授”的尊敬。作为数学教授和翻译家,周先生下笔书画,就是个“淡”字,不是平淡也不是寡淡,而是不在译文里喧宾夺主的“淡”。读得出渊博的文学素养,却没有刻意经营,就像周克希先生的处世为人。

周克希先生看不出有80岁,一头银发,有着老派学者的淡然与笃定。预料有藏家友朋捧场,他备好了印章和朱泥,在纪念册上为来宾们钤盖,和翻译界、数学界以及书画界的朋友们招呼,自如地在中法双语中切换。“我教过将近30年数学,又用30多年时间翻译了一些文学作品。两种迥然不同的消磨方式,充实了我的大半个人生,让我有幸领略了两种不同的美。如今,我想用另一种方式来度过余生,那就是学点新东西,比如说学点书法和绘画。一个人老了还能学点东西,那更是上天的眷顾。”

本报记者 乐梦融



周克希节录《追寻逝去的时光》第二卷(在少女花影下)选段

